

Letras Mediterráneas

II JORNADAS LITERARIAS

13, 14 y 15 de abril de 2023

Fundación Euroárabe de Altos Estudios, Granada

MAURICIO WIESENTHAL  JOUMANA HADDAD  PHILIPPE CLAUDEL
AURORA LUQUE  ZÜLFÜ LIVANELI  GABRIELA ADAMEȘTEANU
MOHAMMED BENNIS  ANNE PLANTAGENET  THOMAS SPARR
JOAN BENESIU

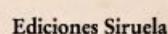
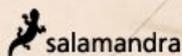
Organiza:



Colaboran:



Otras colaboraciones:





Letras mediterráneas, II jornadas literarias

Granada, 13, 14 y 15 de abril de 2023

Por su situación geográfica e historia, el Mediterráneo ha propiciado una convivencia entre culturas que ha derivado en una identidad plural. En ella, la palabra se convierte en elemento unificador y es medio para la expresión de distintas realidades.

De este contacto ha surgido una literatura que posee una extraordinaria riqueza y variedad que merece ser valorada. En este sentido, las jornadas *Letras mediterráneas* pretenden que la escritura de esta zona sea reconocida en el panorama literario actual, dándola a conocer a través de sus autores más representativos.

En la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo creemos en la capacidad integradora de la palabra. Por ello, en la segunda edición de este encuentro queremos fomentar ese espacio tan necesario como importante para que las voces del Mediterráneo conversen sobre todo aquello que nos conforma, sobre todo aquello que nos es común.



Glosario de iconos

(TR2) : Traducción simultánea



: Inscripción previa necesaria



: Firma de ejemplares por parte de los autores

Localizaciones

Fundación Euroárabe de Altos Estudios

Calle San Jerónimo, 27, 18001 Granada

Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada

Sala de conferencias. Calle Puentezuelas, 55

Venta de libros

La Librería Picasso pone a disposición de los asistentes al evento un punto de venta de libros.

Entrada gratuita a todos los actos previa inscripción hasta completar aforo.



Jueves, 13 de abril 🗓️

11.30 h / Presentación

12.00 h / 'El verso como medicina'. Recital poético-musical de apertura

La poesía y la música mediterráneas sirven para abrir esta segunda edición, que cuenta con la presencia de tres grandes poetas, pertenecientes a distintas generaciones, procedencias y tradiciones; la libanesa **Joumana Haddad**, una de las intelectuales más comprometidas del mundo árabe, la española **Aurora Luque**, Premio Nacional de Poesía 2022 y el marroquí **Mohammed Bennis**, uno de los representantes más destacados de la poesía árabe actual. Junto a ellos está el cantante, compositor y músico marroquí **Suhail Serghini**.

Con la participación de los poetas Munir Hachemi y Erika Martínez.

🖋️ 13.00 h / Firma de ejemplares.

17.00 h / Conversación con Anne Plantagenet

La escritora francesa Anne Plantagenet es una de las voces femeninas con mayor resonancia en la narrativa contemporánea. En *Tres días en Orán* (Siruela, 2023), su última novela de corte autobiográfico, reflexiona sobre cómo el viaje que realizó con su padre supuso un momento de ruptura, pero también de nuevos comienzos, convirtiéndose en un punto de inicio y regresión que consolidó su identidad. Conversa con Rafael Ortega, profesor en el Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada, sobre la necesidad humana de adaptarse a un mundo en constante cambio y movimiento.

🖋️ 18.15 h / Firma de ejemplares.

18.30 h / Conversación con Joan Benesiu

Joan Benesiu, uno de los escritores con mayor vocación europeísta en lengua catalana, autor de numerosos relatos y de la novela *Gegants de gel* (2015), galardonada con los



premios Llibreter y Crexells, reflexiona en *Seremos Atlántida*, (Acantilado, 2022. Premio Ciudad de Barcelona 2020), sobre los flujos de migración cultural y la idea de Europa, transitando entre géneros y difuminando ficción y ensayo. El autor conversa con el profesor y escritor Quico Maura sobre memoria, nostalgia y frontera.

 19.45 h / Firma de ejemplares.

Viernes, 14 de abril

13.00 h / Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada

Traducir el Mediterráneo. Debate

Malika Embarek, Ana M. Bejarano y Mohamed El Morabet (responsables de las versiones españolas de obras como *Canción dulce* de Leila Slimani, *Gran Cabaret* de David Grossman y *Los que tienen miedo* de Dima Wannous, entre otras obras) reflexionan sobre la situación actual de la traducción en el ámbito de las letras mediterráneas, los principales retos que encuentran los profesionales del sector y su proyección futura. Modera la mesa la profesora Karmele Alberdi.

17.00 h / Conversación con Gabriela Adameșteanu

(TR2)

La escritora de origen rumano con mayor proyección internacional, Gabriela Adameșteanu, galardonada con la Orden de las Artes y las Letras que concede el Ministerio de Cultura Francés, es la autora del libro *Vidas provisionales* (Acantilado, 2022), donde narra la arriesgada infidelidad entre dos funcionarios de la administración cultural en la Rumanía de los años 70 del pasado siglo. Conversa con la también escritora y poeta rumana Ioana Gruia sobre la condición humana en los momentos de crisis y cómo el amor puede ser una medicina eficaz, pero efímera.

 18.15 h / Firma de ejemplares.



18.30 h / Conversación con Zülfü Livaneli

(TR2)

El turco Zülfü Livaneli, mundialmente reconocido por su música, ha destacado también en el cine y la literatura. Como intelectual y defensor de la paz entre los pueblos, fue miembro de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa y embajador de la UNESCO. Con su obra *Serenata para Nadia*, traducida por primera vez al español por Galaxia de Gutenberg (2023), dio el salto a la narrativa. En ella, música y literatura se dan la mano para tratar las problemáticas que asolan el mar Mediterráneo, sobre las cuales conversa con José Antonio Pérez Tapias, catedrático de Filosofía de la Universidad de Granada, acerca de la capacidad que tiene la cultura para generar conexiones humanas en situaciones extremas.

 19.45 h / Firma de ejemplares.

Sábado, 15 de abril

11.00h / Conversación con Thomas Sparr

(TR2)

Thomas Sparr, editor en la editorial alemana Suhrkamp, nos cuenta en *Grunewald en Oriente. La Jerusalén germanojudía* (Acantilado, 2023), cómo en la década de 1920, antes del establecimiento de Israel, un grupo de judíos alemanes se asentó en una ciudad jardín (barrio de Rehavia) en las afueras de Jerusalén y cómo emergió como lugar relativamente seguro de intelectuales que huían de la persecución nazi. Conversa con la profesora y traductora Ana María Bejarano sobre cómo este barrio representó un importante lugar de encuentro para un nutrido grupo de apátridas europeístas que crearon su propia república de las letras en un entorno arquitectónico único inserto en Oriente.

 12.15 h / Firma de ejemplares.



12.30 h / Conversación con Philippe Claudel (TR2)

Considerado uno de los mejores novelistas franceses de nuestro tiempo, Philippe Claudel prosigue en *Fantasia alemana* (Salamandra, 2023) su exploración de los complejos mecanismos que guían a los seres humanos. Nos ofrece un libro de gran virtuosismo y belleza, que es también una honda reflexión sobre las heridas del nazismo y el comportamiento de las personas ante el horror. Claudel conversa con el escritor y traductor Munir Hachemi sobre la fuerza de la voluntad humana para hacer frente a las circunstancias, azares y sinsabores de la vida.

 13.45 h / Firma de ejemplares.

17.00 h / Conversación con Joumana Haddad

La libanesa Joumana Haddad, una de las intelectuales más comprometidas del mundo árabe, es una polifacética artista conocida tanto por sus poemas y cuentos como por su labor en los campos de la traducción, el periodismo, el ensayo o el activismo en derechos humanos. En su última obra, *En busca de los ladrones de fuego* (Vaso roto, 2022), nos presenta una serie de diálogos con los grandes escritores del mundo. Conversa con Ana Gallego, decana de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, sobre cómo la literatura comprometida puede cambiar el mundo.

 18.15 h / Firma de ejemplares.

18.30 h / Conversación con Mauricio Wiesenthal

Mauricio Wiesenthal, gran heredero del Humanismo europeo, viajero infatigable y artífice de aclamados títulos como *Libro de réquiems*, *El esnobismo de las golondrinas* y *Orient-Express* (Acantilado, 2020), conversa con Sandra Ollo, directora de la editorial Acantilado y Quaderns Crema, sobre su forma de mirar y entender el mundo, sobre el viaje como encuentro del otro y sobre su consideración de la Cultura -en toda su extensión- como un medio antes que como un fin.

 19.45 h / Firma de ejemplares.

 **20.00 h / Cierre de las jornadas**